



UNIVERSITAT POLITÈCNICA
DE CATALUNYA



Número monográfico especial

Inmigración, vivienda y ciudad: Condiciones habitacionales, urbanas y de acceso a la vivienda, consecuencias urbanas y sociales y criterios de actuación para Barcelona y Madrid 2009-2011 (CS02008-0437)

Año VI | Número: 17 octubre 2011

ISSN on-line: 1886-4805 ISSN papel: 1887-7052

Depósito Legal: B.43924-2006 Marca registrada

Director: Josep Roca Cladera (UPC, Barcelona)

Editoras especiales: Pilar García i Almirall, Blanca Gutiérrez Valdivia (UPC, Barcelona)

Responsable de Redacción: Carlos Marmolejo Duarte (UPC, Barcelona)

Coordinadora de Redacción y edición: Magda Ulied i Seguí (UPC, Barcelona)

Adjunto a la redacción y web manager: Pau Queraltó i Ros (UPC, Barcelona)

Consejo científico:

Pedro Abramo (Univ. de Rio de Janeiro, Brasil)

Horacio Capel Sáez (UB, Barcelona)

Mike Coombes (Univ. Of Newcastle, Reino Unido)

Luigi Fusco Girard (Univ. Federico I de Nápoles, Italia)

Héctor Gaete Feres (Univ. del Bío-Bío, Chile)

Daniel González Romero (Univ. Guadalajara, México)

Manuel Guardia Bassols (UPC, Barcelona)

Sako Musterd (Univ. Van Amsterdam, Holanda)

Riccardo Roscelli (Politécnico de Torino, Italia)

Rafael Serra Florensa (UPC, Barcelona)

José Antonio Tenedorio (Univ. Nova da Lisboa, Portugal)

Comité editorial:

Rolando Biere Arenas (UPC, Barcelona)

Malcolm C. Burns (UPC, Barcelona)

Helena Coch Roura (UPC, Barcelona)

Pilar García Almirall (UPC, Barcelona)

Alejandro Marambio Castillo (UPC, Barcelona)

Montserrat Moix Bergadà (UPC, Barcelona)

Corresponsales:

Carlos Aguirre Núñez (Chile)

Blanca Arellano Ramos (México)

Esperanza Durán de Gámez (Colombia)

Jesús Fitch Osuna (México)

Demetrio Muñoz Gielen (Países Bajos)

Michael Oxley (Reino Unido)

Susana Ruiz Fernández (País Vasco y Navarra)

Apoyo administrativo:

Carme Salvat Andrés (Administradora) (UPC, Barcelona)

Contacto

TELEMÁTICO

<http://www-cpsv.upc.es/ACE/MenuEsp.htm>

Coordinación redacción y edición:
Magda Ulied Seguí

ace.cpsv@upc.edu
magda.ulied@upc.edu

Teléfono

+(34) 93 405 43 84

Fax

+(34) 93 333 09 60

POSTAL

Avda. Diagonal, 649, 4ª planta 08028, Barcelona, España

OBJETIVO

Se trata de generar una revista en formato electrónico (en línea sobre Internet), impulsada por la red internacional “Ciudad, Territorio y Entorno” y editada por el Centro de Política de Suelo y Valoraciones (CPSV) de la Universidad Politécnica de Cataluña. La revista pretende, también, servir como herramienta de difusión de la Red Temática Ecología y Ciudad.

La revista irá dirigida a un público pluridisciplinar: arquitectos, ingenieros, geógrafos, economistas, sociólogos, ambientólogos, y en general a expertos urbanos e inmobiliarios.

TEMÁTICA

ACE irá dirigida a la difusión en medios especializados (universidades, centros de investigación, departamentos R+D de empresas, etc.) de investigaciones avanzadas en los siguientes campos de investigación:

- Patrimonio Arquitectónico y Urbano: valorización, restauración, rehabilitación e intervención en el patrimonio arquitectónico y urbano.
- Historia Urbana: análisis de la formación histórica de la Ciudad, de sus transformaciones físicas, económicas, sociales y culturales. Evolución de los principios y métodos de ordenación urbana y gestión urbana y territorial.
- Estudios Urbanos y Territoriales: análisis de la estructura urbana y territorial. Sistema de ciudades y de áreas metropolitanas. Modelos y morfologías de urbanización y edificación, ...
- Planificación y Gestión de la Ciudad y del Territorio: planificación territorial y urbana, gestión urbanística y ejecución del planeamiento.
- Política de Suelo y de Vivienda: usos del suelo, generación y recuperación de plusvalías, planificación de la vivienda, vivienda e integración social, etc.
- Planificación y Gestión del Transporte y la Movilidad Urbana: análisis, ordenación y gestión de la movilidad.
- Administración del Territorio y de la Ciudad: organización del territorio, formas de administración eficiente de la realidad urbana y territorial (“land administration”), cohesión social y participación, “governance”.
- Ecología Urbana: análisis y diagnosis del ecosistema urbano y territorial, flujos matéricos, energéticos y de información.

- Medio ambiente Urbano y Sostenibilidad: calidad de vida urbana y sostenibilidad, diagnosis ambiental del planeamiento urbanístico y territorial, planificación y gestión de la ciudad sostenible, movilidad sostenible.
- Energía, Arquitectura y Ciudad: análisis y control de la calidad y confort de los ambientes arquitectónicos y urbanos.
- Comportamiento Ambiental de los Edificios y Sistemas Urbanos: valoración térmica, lumínica y acústica de los espacios arquitectónicos y urbanísticos: técnicas de mejora energética de la arquitectura y del entorno; integración de sistemas de energías renovables.
- Valoración Urbana y Ambiental: valoración del suelo y de los inmuebles, estudio de viabilidad económica y social de los proyectos urbanos, evaluación social integrada de las intervenciones urbanas y territoriales.
- Ciudad y Sociedad de la Información : análisis de las transformaciones urbanas y territoriales en la era de la sociedad de la información, “ciudad del conocimiento”.
- Sistemas de Información Geográfica y Territorial: análisis y gestión urbana y territorial por la vía de las nuevas tecnologías. SIG, teledetección y *remote sensing* .
- Representación Urbana: expresión gráfica de la ciudad y del territorio, geometría y modelado 3D, color y forma de la arquitectura de la ciudad.
- Ciudad y Patrimonio Virtual: aplicación de las nuevas tecnologías de la realidad virtual (RV) y realidad aumentada (RA) en el análisis y la representación del patrimonio arquitectónico, la ciudad y el territorio.

La temática anterior se estructurará en cuatro secciones básicas:

1. Sección de Artículos. Esta sección está destinada a contribuciones extensas que tengan por objeto la discusión de temas de gran relevancia teórica o empírica enmarcados en las líneas anteriores.
2. Sección Especial. Esta sección está destinada a contribuciones específicas enmarcadas en uno de los campos de investigación propuestos anteriormente. La aparición de esta sección es eventual.
3. Sección de Tesis y Tesinas. Esta sección está destinada a dar publicidad de trabajos doctorales o de maestría que hayan sido defendidos públicamente.
4. Sección de Notas. En esta sección se publicarán artículos o notas cortas que tengan por objeto la reflexión entorno a las políticas

5. que afectan directamente al territorio, a la política del suelo, de la vivienda y el ambiente en general. Así como reflexiones generales sobre estas temáticas o revisiones que resuman críticamente otros trabajos.
6. Sección de Legislación. En esta sección se dará publicidad, y en su caso se reproducirán, las leyes de mayor relevancia en las materias abordadas por la revista. La aparición de esta sección es eventual.

IDIOMA

ACE se publicará en dos versiones: 1) inglesa y 2) latina. En la versión latina se admitirán artículos en castellano, catalán, francés, italiano y portugués.

A tales efectos, los autores remitirán sus manuscritos aceptados y definitivos en lengua inglesa y en la lengua original (si es latina).

PERIODICIDAD

Cuatrimestral.

CRITERIOS DE PROTECCIÓN INTELECTUAL

En este momento se cuenta con la protección de la Oficina Española de Patentes y Marcas, mientras que la protección global se está tramitando ante la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI/WIPO). Asimismo la Oficina del Número de Serie Estándar Internacional (ISSN) ha otorgado los siguientes números: 1886-4805 (versión electrónica) y 1887-7052 (versión en papel).

COPYRIGHT

El contenido de los artículos y los comentarios en ellos expresados son responsabilidad exclusiva de sus autores, y no reflejan necesariamente la opinión del comité editor de la revista. Los trabajos publicados por ACE, sólo se podrán reproducir completa o parcialmente mediante una autorización del editor.

ACE

Architecture, City, and Environment[©]
Arquitectura, Ciudad y Entorno

Revista del Centro de Política de Suelo y Valoraciones de la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC) y de la Red Temática Arquitectura, Ciudad y Medio Ambiente.

Índice

Editorial. Pilar García Almirall	11
Vernacular architecture in the Cuyo Region (Argentina). Silvia Augusta Cirvini	15
A research on historical and cultural buildings in Iranian vernacular Architecture. Hanie Okhovat, Nina Almasifar, Mohammad Reza	37
Reparto de los derechos de propiedad en la ciudad próxima: propuesta para disponer de plusvalías socialmente sostenibles. Alberto Alegret, Esteve Cabre	59
Ciudad urbótica contemporánea: urbanística y nuevas tecnologías en el espacio y los servicios urbanos Walter Barberis	95
<p>Sección especial Inmigración, vivienda y ciudad: Condiciones habitacionales, urbanas y de acceso a la vivienda, consecuencias urbanas y sociales y criterios de actuación para Barcelona y Madrid 2009-2011 (CS02008-0437).</p>	
Actitudes y percepciones hacia la población extranjera en Euskadi: Una aproximación a la perspectiva urbana. Arkaitz Fullaondo, Gorka Moreno	109
La movilidad intraurbana de los extranjeros en Barcelona. Jordi Bayona	129
Dinámicas urbanísticas y socioeconómicas en Ciutat vella. Cristina López, Anna Alabart	157
Proyectos de regeneración urbana en Barcelona contra la segregación socioespacial (1986-2009): ¿solución o mito? Teresa Tapada-Berteli, Sonia Arbaci	187

Urban Regeneration and policies of “Social Mixing” in british cities: a critical assessment. Claire Colomb	223
El uso de nuevas tecnologías de la información y la comunicación herramientas de apoyo al diseño. Judith Allen	245
Conflictos en el espacio público y construcción de la alteridad: una comparación entre barrios en Milán y Barcelona. Roberta Marzorati	293
El espacio público de los inmigrantes. Jesús Leal, María Soledad Leyva	317
Migración, espacio público y convivencia en la Región Metropolitana de Barcelona. Blanca Gutiérrez, Pilar García Almirall, Adriana Ciocoletto	335

Sección de tesis y tesinas

Struggling between two culture: the religious and cultural identity of the Moroccan children community in Barcelona. Magdalena Plocikiewicz	359
---	-----

Sección de notas

El atlas de los espacios de convivencia. Pau Queraltó, David Morera	377
El lugar y lo urbano: de cómo nos imaginamos la ciudad. Jennifer Lucena	387

Editorial

En el transcurso de esta primera década del nuevo milenio, se inicia una transformación profunda de la realidad social y urbana en el Estado Español, que afecta especialmente a la comprensión de la complejidad de las ciudades. La inmigración es uno de los principales fenómenos sociales que afecta a España en esta etapa. La llegada masiva de inmigrantes constituye un hecho estructural e irreversible que produce cambios importantes en las ciudades por las que transitan o se asientan.

La intensificación de los flujos migratorios internacionales, similares a los vividos en los países y ciudades del norte de Europa en los noventa, desencadena un proceso de transformación y cambio social que afecta especialmente a grandes ciudades, en particular a los barrios donde esta población se asienta y también en zonas rurales ligados a economías agrícolas. En este sentido, la presencia de población inmigrada se hace evidente en determinados barrios de las grandes urbes y aldeas rurales, un hecho que revierte la situación socio-demográfica, económica y urbana de estos barrios. Es necesaria una visión de la realidad actual y futura de nuestras ciudades que comprenda el fenómeno migratorio como un factor dinamizador de las nuevas realidades urbanas.

En este contexto, el número monográfico de la revista ACE titulado "Inmigración, vivienda y ciudad: consecuencias urbanas y sociales" se aproxima a la situación desencadenada por el asentamiento de los nuevos pobladores en barrios y ciudades, desde la perspectiva urbana se ahonda en los principales debates abiertos sobre la percepción de los ciudadanos, las consecuencias urbanas (de ocupación de la vivienda o del uso del espacio público) y las de tipo demográfico y social. Para esta labor se ha contado con la participación de diferentes investigadores procedentes de distintas disciplinas y contextos que centran su investigación en la materia que nos ocupa. Como resultado se ha confeccionado esta monografía multidisciplinar en contenidos, metodologías y perspectivas, donde se tratan temas como la llegada de población internacional, el proceso de cambio en la estructura demográfica y urbana, la emergencia de desigualdades sociales, el factor estructura física de la ciudad de la vivienda, el fenómeno de la segregación frente a la integración, el camino de estabilización en el asentamiento, y la nueva convivencia en el espacio público y habitacional.

Por lo que respecta a la estructura de la publicación, ésta contiene nueve artículos que se articulan en cuatro líneas temáticas. Una primera aborda la percepción del fenómeno migratorio de la transformación de la vida urbana. En este apartado encontramos el artículo de Arkaitz Fullaondo y Gorka Moreno, del Ikuspegi Observatorio Vasco de Inmigración, que analiza el tema en el País Vasco, comunidad que se caracteriza por tener un bajo índice de inmigrantes. Se estudian las preferencias residenciales de la población autóctona en relación al grado de diversidad étnica de los entornos residenciales, su grado de relación social con la población extranjera y su grado de tolerancia hacia el comercio étnico, sus usos y costumbres, el uso del espacio público y la existencia de equipamientos educativos y religiosos propiedad de extranjeros.

El tamaño municipal indica como en las capitales, lugares que han tenido mayor concentración migratoria, es donde la población autóctona muestra menor tolerancia y mayores actitudes de rechazo. El comercio étnico y los establecimientos regentados por extranjeros enriquecen la oferta comercial de los barrios, les llega a dar un carácter exótico y hasta puede regenerar zonas de pequeño comercio. Sin embargo, la tolerancia desciende cuando hablamos de manifestaciones culturales de los extranjeros, como son el hablar su propio idioma y vestir ropas de sus países de origen. Se demuestra la relación positiva existente entre el grado de interacción social entre autóctonos y extranjeros con el grado de tolerancia

La segunda línea ilustra dinámicas, flujos y procesos de transformación social, residencial y urbana. En este apartado encontramos un primer artículo de Jordi Bayona, investigador del Departamento de Geografía Humana de la Universidad de Barcelona, que aborda la movilidad residencial de población extranjera en Barcelona. Describe una etapa de elevada inmigración internacional, en la que el papel de la migración interna se ha visto enmascarada por la llegada de nuevos flujos. Apunta el cambio de paradigma, producido como consecuencia de la crisis que afecta la ralentización de la inmigración internacional. Pronostica que la movilidad interna puede verse afectada de la misma forma, será a partir de estos momentos cuando la migración interna tendrá aún mayor peso en la redistribución de la población.

Un segundo artículo de Cristina López y Anna Alabart, del Grupo de Investigación Territorio, Población y Ciudadanía de la Universidad de Barcelona, que estudia las dinámicas urbanísticas y socio-económicas de Ciutat Vella, como paradigma de la evolución de los centros urbanos mediterráneos atendiendo a sus propias especificidades. En referencia a Ciutat Vella, destaca como la diversidad de usos y actividades residenciales, comerciales, administrativas, financieras, ocio-culturales y turísticas, le confiere un carácter singular e identitario. La dinámica poblacional y el intenso flujo migratorio recibido desde el 2000, han forjado el cambio en su estructura demográfica. La polarización en aspectos poblacionales, residenciales y culturales, configura un espacio de contrastes en el que conviven residencias de lujo y apartamentos turísticos con viviendas con graves deficiencias, de la misma forma que el comercio de lujo coexiste con el tradicional o el regentado por los nuevos inmigrantes. De manera que esta polarización observada es la que actúa como antídoto a la gentrificación.

Un tercer artículo de Teresa Tapada-Berteli, de la Universidad Autónoma de Barcelona, y Sonia Arbaci, de la University College London Bartlett School of Planning, aborda los efectos sociales y físicos de los proyectos de regeneración urbana que afectaron los barrios del Raval y Sant Pere-Santa Caterina de Ciutat Vella entre 1985 a 2009, con una atención especial al rol jugado por la población extranjera en el distrito en estos procesos de cambio. Afirma que la política de renovación urbana de las características y dimensiones del implementado en el Distrito de Ciutat Vella durante más de veinte años, ha afectado los patrones de asentamiento de la población, dando como resultado un paisaje en forma de *pachtwork* donde se localizan, por un lado, un proceso cada vez más extendido y generalizado de gentrificación de población mayoritariamente joven, de origen autóctonos o extranjeros comunitarios y con estudios superiores; y por otro, un proceso de hiperdensificación de áreas muy localizadas, que en el caso de Raval persisten desde los años 80.

La tercera línea temática aborda las políticas de regeneración urbana y social. Un primer artículo de Claire Colomb, de la Bartlett School of Planning University College London, aborda una evaluación crítica de la regeneración urbana y las políticas de *mezcla social* en las ciudades británicas. Tras treinta años de programas de regeneración urbana destaca la mejora en las condiciones físicas y económicas de muchas ciudades y barrios. Sin embargo, afirma que su efecto es relativamente pequeño en la reducción de las desigualdades socio-espaciales entre los lugares y entre las personas. Advierte la necesidad de contemplar los límites en estas políticas y reorientarlas hacia atajar las causas de la desigualdad social afrontando políticas integrales que favorezcan factores de redistribución. Recomienda actuar con cautela, la mezcla debe alentarse en los nuevos desarrollos y en los barrios consolidados, intervenciones de *grano fino* distribuidas, tendientes a difuminarse, una política de asignaciones sensible a las necesidades sociales y unos estímulos fiscales específicos. Destaca la política pionera de Cataluña con la ley de barrios como nuevo enfoque para la regeneración urbana integrada. Si bien advierte a los responsables políticos que no deben perder de vista la relación entre causas, remedios y los resultados esperados y vigilar atentamente las repercusiones de las medidas aplicadas hasta ahora. Por último, destaca el alto grado de mezcla funcional y social en los barrios históricos y, a veces, dentro de los edificios de los centros históricos españoles y catalanes. En referencia a Barcelona, apunta *el reto es la creación de instrumentos y normas que permitan preservar el 'mix', donde ya existe.*

Un segundo artículo en la misma línea es el de Judith Allen, Teri Okoro y Orna Rosenfeld, de la School of Architecture and the Built Environment University of Westminster. Es una reflexión sobre el papel de la vivienda en la incorporación de inmigrantes en la sociedad inglesa. A partir del trabajo de Keith sobre racialización de las zonas urbanas y sus lineamientos, se aborda una experiencia en la ciudad de Sheffield, describiendo la transformación acaecida en los últimos años en las viviendas tradicionales *Twice the Terrace* que han tenido un papel relevante en todos los tiempos. Destaca que no es el mismo papel en todas partes en todo momento. Así concluye que tanto la localización, analizando los contextos de espacio más amplios, y la temporización, mediante la comparación con la época que estas fueron construidas y los últimos diez años, ponen de relieve una situación cambiante, unos procesos importantes para comprender el papel más amplio de la racialización de los cambios urbanos.

Una cuarta línea de estudio aborda la convivencia y el espacio público. Un primer artículo de Roberta Marzorati, del Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale Università degli Studi di Milano Bicocca, reflexiona sobre conflictos entorno de la calidad de la vida, el control social del espacio, las relaciones entre las distintas poblaciones urbanas y la cohesión social de las comunidades locales. El artículo analiza la disputa sobre el uso de algunos espacios públicos en dos barrios de las ciudades de Milán y Barcelona. Aborda como la *apropiación de ciertos espacios* por inmigrantes no es bien vista por los residentes *autóctonos*. Aporta una visión comparada de las diferentes formas de encarar este debate, así como el papel de las autoridades locales en la gestión del espacio público y la convivencia entre grupos diferentes.

El segundo artículo de Jesús Leal y María Soledad Leyva, de la Universidad Complutense de Madrid, describe como los inmigrantes hacen un uso del espacio público condicionado por las tradiciones relativas a su origen. Al emigrar, la nueva situación requiere un esfuerzo tanto por la población nacional como por la extranjera. Aborda propuestas de actuación urbanística para favorecer el desarrollo de actividades de relación en general y, especialmente, entre nativos y extranjeros. Destaca entre las actuaciones a considerar el buen diseño de los parques o plaza para fomentar la interacción de usuarios, el adecuado diseño del mobiliario urbano, su correcta disposición y la toma en consideración de los usuarios, su participación en la configuración del perfil idóneo de los espacios o equipamientos urbanos.

Para terminar, se incluye un tercer artículo referido al proyecto de investigación en curso sobre "Inmigración, vivienda y ciudad: condiciones habitacionales, urbanas y de acceso a la vivienda: consecuencias urbanas y sociales y criterios de actuación", que cuenta con el apoyo del Ministerio de Ciencia e Innovación (CSO2008-04337/SOCl). Un proyecto que ha dirigido Pilar García Almirall en el Centro de Política de Suelo y Valoraciones de la Universidad Politécnica de Cataluña. En este artículo las autoras Blanca Gutiérrez Valdivia, Adriana Ciocoleto y Pilar Garcia-Almirall presentan una parte de la investigación en curso, el estudio en profundidad de cinco barrios de la Región Metropolitana de Barcelona donde se identifican las condiciones de vida de estos vecindarios, cómo usa el espacio público esta población y cómo es la convivencia entre la población inmigrante y la autóctona. Reconoce el barrio como espacio primario para la socialización y convivencia, por lo que un retroceso en la trayectoria residencial y un cambio de vivienda y de barrio puede ralentizar la integración. Se ha identificado la variable género como la fundamental por encima del origen de la persona en el uso del espacio público. Los hombres se socializan en espacios públicos mientras que las mujeres lo hacen en espacios privados y, en el espacio público, realizan tareas relacionadas con los roles de género. Destaca la cohesión social como variable acumulativa en progresión, hay diferentes grados de cohesión. Aporta una medida de la cohesión social de los barrios por el nivel de interacción entre inmigrantes y autóctonos en los espacios públicos cotidianos. Los diferentes grados serían: segregación, coexistencia, convivencia e integración.

Esta monografía recoge una aproximación a la extensa actividad de investigación, los contenidos de la cual se publican en el espacio web: <http://www-cpsv.upc.es/inmigracionviviendaciudad/>. Se recogen las reflexiones sobre las nuevas realidades que emergen de la transformación de nuestras ciudades por efecto de la inmigración ante una nueva realidad de crisis económica, cuyo impacto exige abrir nuevas vías de solución en el acceso a una vivienda digna de una buena parte de la población. Aprender de los procesos de integración habitual que se producen en nuestras calles, en nuestros espacios públicos, puede ser un primer paso para fortalecer la convivencia cívica de nuestros barrios y ciudades. Con este monográfico se pretende resolver algunas preguntas pero también generar nuevas cuestiones ¿Estamos frente a un nuevo escenario en que la participación de todos los ciudadanos es clave para atender a las necesidades sociales de vivienda y de espacios urbanos habitables? ¿Es posible transformar o pacificar la convivencia en nuestros barrios a través de una buena adecuación de los espacios de convivencia cotidiana?

Pilar García Almirall